

较早比较困难,但至少有声和无声世界都有这些手势,存在象似性。

4.1.7 通过创建一个相关情形表达

有时直接模仿实体的形状或动作都很困难,这时手语可能会创建一个相关情境来帮助交流,比如“孩”的手语。说话者一手向下,轻轻下压,就好像有一个小孩站在她面前一样,最后手压下去的位置取决于所指小孩的实际高度,这样一个相关情形就创建起来了。另一个例子是“晚上”,一手四指并拢与拇指成90度直角,放在眼前,然后缓慢作弧形下移,同时五指捏合,象征天色由明转暗。这一情境是以灯光慢慢变暗暗示夜晚的降临。

从上面的相关比较可以看出,由于此研究的语料库基于中国手语207个斯瓦迪士核心词,因而研究手语词汇象似手段的挖掘面要较以前的学者略微显得面广一些。比如关于通过创建一个相关情境表达的象似手段,目前还没有相关研究提到。但是,Taub和戴浩一研究的象似手段在词汇层面和语法层面都有所体现,因而他们的研究所涉及的象似手段有更深入的一面。比如,戴浩一在句法层面探讨总结了台湾手语形式表达和时间顺序表达的象似手段,就涉及了认知语言学的焦点一背景(Figure Ground)概念,同时说明了手语表述运动事件,与口语相比较,具有视觉解析(Visual Parsing)的优势。

4.2 中国手语的象似性特点

并不是手语中的每个词汇都表现出很强的象似性。手语中有相对小部分的词汇在象似性方面表现得并不十分明显,甚至看不出什么象似性。如“年”的手语为右手伸食指从左拳的骨节处向下划(拳背四个骨节代表四季,直划下去表示一年)。

在手语词汇中,高度象似的手势是指手势融合了足够多的物体或行为的视觉信息,对手语不熟悉的人可以猜出这些词的意思;低度象似是指对于手语使用者来说手势和含义之间的关系不透明;中度象似是指对于不使用手语的人来说,这些词的意思不容易猜出来,但是一旦告诉他们这些词的含义,就能够轻松掌握手势和意义之间的联系^[19]。我们可以将高度象似理解为强象似性,中度象似理解为弱象似性,低度象似理解为不存在象似性。

本研究语料库中语料的象似性特点表现为:强象似性词汇119个,为“我、你、我们、你们、不、一、二、三、四、五、大、长、宽、厚、重、小、短、窄、薄、鱼、鸟、狗、蛇、树、森林、种子、叶、根、花、皮肤、肉、血、骨、蛋、头发、头、耳朵、眼睛、鼻子、嘴巴、牙齿、舌、手指甲、腿、膝盖、手、翅膀、肚子、肠子、脖子、后背、胸、心脏、肝脏、喝、吃、咬、吹、呼吸、笑、看、听、知道、想、嗅、害怕、睡觉、杀、打架、打猎、打、割切剪、劈开、刺、搔、挖、游泳、飞、

走、来、站、转、落下、给、拿、挤、揉、洗、擦、拉、推、扔、绑、缝、唱、浮、流、膨胀、太阳、月亮、水、河、湖、海、火、烧、路、天、冷、满、老、好、坏、直、圆、尖、钝、右、左”;弱象似性词汇78个,为“他、他们、这、那、这里、那里、谁、什么、哪里、什么时候、全部、多、几个、少、女人、男人、人、孩、妻子、丈夫、蚯蚓、棍、树皮、草、绳、脂肪、尾巴、羽毛、脚、啜、吐、呕吐、活着、死、躺、坐、数、说、玩、结冰、星星、雨、盐、石、沙、尘土、地球、云、雾、天空、风、雪、冰、烟、灰尘、山、红、绿、黄、白、黑、晚上、温暖、新、烂、脏、光滑、湿、干、对、近、远、在、在……里、跟、和、如果、因为”;不存在象似性的词汇10个,为“如何、其他、妈妈、爸爸、动物、虱、水果、角、年、姓名”。综上所述,本研究的中国手语语料库中强象似性词汇占57.29%,弱象似性词汇占37.68%,不存在象似性的词汇占4.83%。

刘润楠和杨松统计分析北京手语词中100个斯瓦迪士核心词的理据性表现特点,发现打法和意义之间具有比较明显联系的有36个词,打法和意义之间具有不大明显的联系的有60个词,打法和意义之间看不出任何联系的有4个词^[20]。由此可见,刘润楠和杨松的北京手语斯瓦迪士100个核心词语料中强象似性词汇占36%,弱象似性词汇占60%,不存在象似性的词汇占4%。他们研究中强象似性词汇比例较本研究的强象似性词汇比例低,可能是他们选用的是100个斯瓦迪士核心词作为语料,而这100个斯瓦迪士核心词没有包括本研究运用的核心词中有明显象似性的手语词汇。

从中国手语斯瓦迪士207个核心词组成的语料库的统计来看,手语词汇的象似性是其显著的特色,这和戴浩一的研究结果一致。但是,手语中的象似性和任意性并不是完全对立的,它们位于一条线的两端,构成一个连续体。在这条线上有不同程度的象似性和任意性的结合,象似性稍高一些就意味着任意性稍低一些,反之亦然。随着手语的开放性和规范化日益增强,以及口语世界对手语世界的介入,有可能手语会从更靠象似性的这一端慢慢向着任意性方向移动,正如Frishberg认为美国手语越来越不透明,越来越不具有模仿性和象似性,相反,任意性、归约性和象征性越来越强^[21]。

5 结束语

口语中词汇层面的象似性多表现为拟声词和感叹词,因为口语是听觉一声音模式,这些表达声音的词和口语的传播方式一致。手语是视觉一手势模式,象似性在手语词汇层面表现得极为广泛,因为我们从外界感知的信息大部分是通过眼睛获得的。这样在手语中,三维的视觉信息不用再像口语那样转换成一维的